

docsriver.com
商家本本店

大毘婆沙論

中國佛教經典寶藏精選白話版

雜類

118

徐醒生釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

118

徐醒生釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏·大毘婆沙論
精選白話版

國家圖書館出版品預行編目資料

大毘婆沙論／徐醒生釋譯.--初版.--高雄市：
佛光，1998 [民87]
面；公分.--(佛光經典叢書；1218)
《中國佛教經典寶藏精選白話版；118》
ISBN978-957-543-701-5(精裝典藏版)
ISBN978-957-543-702-2(平裝)
I.論藏
222.6
86012676

總監修
 總編輯
 釋譯者
 出版者
 發行人

地址
 電話
 網址
 網撥戶名
 劃撥處
 流通處

印刷者
 法律顧問
 登記證
 初版
 定價

星雲大師
慈惠法師 依空法師 (台灣)；王志遠 賴永海 (大陸)
徐醒生
佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
依恒法師 依空法師 依淳法師

高陞市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
(〇七)六五六一九一一一六八
http://www.fgs.com.tw
佛光文化事業有限公司
佛光山文化發行部
高陞市大樹區興田路一五三號 (〇七)六五六四〇三八〇九
佛光山文教廣場
高陞市大樹區佛光山寺 (〇七)六五六一九二一六一〇二
滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (〇二)二九九三三七四八
新北市三重區三和路三段一一七號 (〇二)二九八四九五三
宜蘭市中山路二段二五七號 (〇三九)三三〇三三三一〇〇九
高陞市前金區賢中街二七號 (〇七)二二八六四九
高陞市左營區忠言路一八號 (〇七)五五六三五六三一一〇六
中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六一號
一九九八年一月
二〇一三年二月再版五刷
二〇〇元

如有著作權，請勿翻印，歡迎流傳
如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

總序

日
生
會

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、文簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序



敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注持持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

目錄

● 題解

● 經典

.....	一
● 題解	一
.....	一
● 經典	一
.....	一
1 卷第一	一九
雜繙第一 中世第一法納息第一之一	一九
.....	一九
2 卷第二	七五
雜繙第二 中世第一法納息第一之一	七五
.....	七五
3 卷第四	八九
雜繙第一 中世第一法納息第一之二	八九
.....	八九
4 卷第六	九六
雜繙第一 中世第一法納息第一之五	九六
.....	九六

5卷第七	.....	二六
雜蘊第一中世第一法納息第一之六	.....	二六
6卷第五十九	.....	二五四
結蘊第二中一行納息第二之四	.....	一五四
7卷第六十	.....	一六九
結蘊第二中一行納息第二之五	.....	一六九
8卷第六十一	.....	一九九
結蘊第二中一行納息第二之六	.....	一九九
9卷第六十二	.....	一三七
結蘊第二中一行納息第二之七	.....	一三七
10卷第六十三	.....	一三七
結蘊第二中一行納息第二之八	.....	一三七
結蘊第二中有情納息第二之一	.....	一四六
11卷第七十一	.....	一五五

結縊第二中十門納息第四之一	二五五
12卷第七十二	二八七
結縊第二中十門納息第四之二	二八七
13卷第九十九	三三四
智縊第二中他心智納息第三之一	三三四
14卷第一百	三三五
智縊第二中他心智納息第三之二	三三五
15卷第一百一	三四八
智縊第二中他心智納息第三之三	三四八
16卷第一百二	三六八
智縊第二中他心智納息第三之四	三六八
17卷第一百九	三八七
智縊第二中七聖納息第五之一	三八七
18卷第一百一十	四一一

智蘊第二中七聖納息第五之一	四一
19卷第一百一十一	四〇
業蘊第四中惡行納息第一之一	四〇
20卷第一百二十五	四四六
大種蘊第五中具見納息第三之一	四四六
21卷第一百五十二	四六三
根蘊第八中等心納息第四之三	四六三
22卷第一百五十四	四七九
根蘊第八中等心納息第四之四	四七九
23卷第一百五十五	四八五
根蘊第八中一心納息第五之一	四八五
24卷第一百五十六	五〇三
根蘊第八中魚納息第八	五〇三
25卷第一百六十六	五二七

	定蘊第七中攝納息第三之一	五二七
	26卷第一百九十六	五四四
	見蘊第八中智納息第四之一	五四四
	27卷第一百九十七	五五四
	見蘊第八中智納息第四之一	五五四
	28卷第二百	五六七
	見蘊第八中見納息第五之三	五六七
●	源流	五八七
●	解說	六〇三
●	附錄	六一一
●	參考書目	六三三



題

解

《大毘婆沙論》全稱《阿毘達磨大毘婆沙論》，簡稱《毘婆沙論》。一般認為，它是解釋迦多衍尼子所造的《阿毘達磨發智論》（簡論《發智論》）的，也就是說，它是對《發智論》所作的義疏，所以又稱作《說一切有部發智大毘婆沙論》，如玄奘中文譯本每卷之後皆有「說一切有部發智大毘婆沙論卷第××」等字樣。

「阿毘達磨」的意思就是「對法」、「無比法」、「大法」等；「毘婆沙」的意思就是「廣泛地解說」、「廣泛地解釋」，所以，「阿毘達磨大毘婆沙」的意思就是「廣釋大法」。從書名上看，《大毘婆沙論》既然是「廣釋大法」，也就是說廣泛地解說佛法的一部書，那麼，它所解說的佛法又是什麼呢？它所解說的當然是說一切有部的理論觀點。說一切有部最基本的理論主張就是「三世實有」、「法體恆有」，所以《大毘婆沙論》主要就是圍繞這兩個中心，而對說一切有部的理論進行全面而又系統的論述的。

關於《大毘婆沙論》的編纂情況，學術界還存在著一些分歧。有人認為，《大毘婆沙論》是在貴霜王朝迦膩色迦王的支持下，召集五百羅漢編纂而成的；也有人說，是脇尊者發起，以世友為上座，五百羅漢共同編輯而成的；還有人說，《大毘婆沙論

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



《是馬鳴執筆而寫成的（馬鳴筆受）》。但是，也有人懷疑以上各種說法，認為把世友、衆護、馬鳴等說成是迦膩色迦王時期的人，只是爲了自重其說而附會上去的。甚至還有人懷疑玄奘的《大唐西域記》裏關於《大毘婆沙論》等佛敎典籍的第四次結集的記載。但是，我們認爲，後人的這些懷疑也大都是空憑臆測的無根之論，實在沒有充足的理由來推翻舊說。關於這個問題，雖然歧義紛紜，莫衷一是，不過學術界都還是採取比較審慎的態度，普遍地認爲迦膩色迦王時期的佛敎第四次結集是可信的。

在我們今天看來，玄奘大師的關於《大毘婆沙論》的編纂情況的記載，仍是不容懷疑的不易之論。玄奘法師在印度各國生活了十七年，可以說對印度當時佛敎的流傳情況瞭如指掌。他曾親臨迦濕彌羅國，又從那裏帶回了一部完整的《大毘婆沙論》，且將之全文譯出。況且玄奘大師西行印度時距迦膩色迦王時的第四次結集，也不過五百年而已。所以，關於第四次結集的具體情況，只有玄奘大師最有發言權，後人的推論不足爲信。玄奘大師在《大唐西域記》卷三「迦濕彌羅國」條裏對此有較爲詳盡的記載，它有助於我們澄清這個歷史懸案，茲錄於後，以備參考。其文曰：

「健馱邏國迦膩色迦王以如來涅槃之後第四百年，應期撫運，王風遠被，殊俗內

附，機務餘暇，每習佛經。日請一僧入宮說法，而諸異議部執不同，王用深疑，無以去惑。時協尊者曰：『如來去世，歲月逾邈，弟子部執，師資異論，各據聞見，共爲矛盾。』時王聞已，甚用感傷，悲歎良久，謂尊者曰：『猥以餘福，聿遵前緒，去聖雖遠，猶爲有幸。敢忘庸鄙，紹隆法教，隨其部執，具釋三藏。』協尊者曰：『大王宿殖善本，多資福佑，留情佛法，是所願也！』王乃宣令遠近，召集聖哲。於是四方輻湊，萬里星馳，英賢畢萃，叡聖咸集。七日之中，四事供養。既欲法議，恐其誼雜，王乃具懷白諸僧曰：『證聖果者住，具結縛者還。』如此尙衆。又重宣令：『無學人住，有學人還。』猶復繁多。又更下令：『具三明、備六通者住，自餘各還。』然尙繁多。又更下令：『其有內窮三藏，外達五明者住，自餘各還。』於是得四百九十人。王欲於本國，苦其暑濕，又欲就王舍城大迦葉波結集石室。協尊者等議曰：『不可。彼多外道，異論糾紛，酬對不暇，何功作論？衆會之心，屬意此國。此國四周山固，藥叉守衛，土地膏腴，物產豐盛，賢聖之所集往，靈仙之所遊止。』衆議斯在，僉曰：『允諧。』其王是時與諸羅漢自彼而至，建立伽藍，結集三藏，欲作《毘婆沙論》。

「是時，尊者世友戶外納衣，諸阿羅漢謂世友曰：『結使未除，諍議乖謬，爾宜遠迹，勿居此也。』」世友曰：『諸賢於法無疑，代佛施化，方集大義，欲製正論。我雖不敏，粗達微言，三藏玄文，五明至理，頗亦沉研，得其趣矣。』諸阿羅漢曰：『言不可以若是，汝宜屏居，疾證無學，已而會此，時未晚也。』」世友曰：『我顧無學，其猶涕唾。志求佛果，不趨小徑。擲此縷丸，未墜于地，必當證得無學聖果。』時諸羅漢重訶之曰：『增上慢人，斯之謂也。無學果者，諸佛所讚，宜可速證，以決衆疑。』於是世友即擲縷丸空中，諸天接縷丸而請曰：『方證佛果，次補慈氏，三界特尊，四生攸賴，如何於此欲證小果？』時諸羅漢見是事已，謝咎推德，請爲上座，凡有疑義，咸取決焉。

「是五百賢聖，先造十萬頌《鄔波第鑠論》，釋素咀纜藏。次造十萬頌《毘奈耶毘婆沙論》，釋毘奈耶藏。後造十萬頌《阿毘達磨毘婆沙論》，釋阿毘達磨藏。凡三十萬頌，九百六十萬言，備釋三藏，懸諸千古，莫不窮其枝葉，究其淺深大義重明，微言再顯，廣宣流布，後進賴焉。迦膩色迦王遂以赤銅爲鑠，鏤寫論文，石函緘封，建窣堵波，藏於其中。命藥叉神周衛其國，不令異學持此論出。欲求習學，就中受業

。於是功既成畢，還軍本都。出此國西門之外，東面而跪，復以此國總施僧徒。」

從這段記載中我們了解到，《大毘婆沙論》的編輯成書，是佛教第四次結集的產物。這次結集活動是由脇尊者發起的，但如此大規模的結集活動，如果沒有迦膩色迦王的大力支持，是不可能獲得成功的。因此，《大毘婆沙論》的編纂成書，首先應當歸功於這兩個人；其次，就是以世友為代表的五百羅漢僧的通力合作了。《大唐西域記》稱，這次結集活動是在佛陀入滅後的第四百年間，在迦濕彌羅國境內舉行的。

而這位支持佛教結集活動的貴霜王朝的第三代君主迦膩色迦王，則是月支人。他是一位頗有雄才大略的人，在其統治時期，統一了除南部和東部以外的印度廣大地區。為了達到其政治上的目的，他效法阿育王，大興佛教，使他統治下的迦濕彌羅盆地，成為當時佛教的中心。當時貴霜王朝佛教的興盛，除了迦膩色迦王的大力提倡以外，還有其歷史原因。釋迦牟尼佛在世的時候，多在摩揭陀國的王舍城宣講佛法，佛涅槃後數百年間，直至阿育王時期，王舍城皆為佛教活動的中心。即使在迦膩色迦王舉行第四次結集時，也曾想以王舍城為中心來進行，只是由於脇尊者等人的反對，才留在迦濕彌羅盆地。（見《大唐西域記》）

佛在世的時候，本已有許多外道充斥各地，到了阿育王駕崩之後，異教邪說漸起，佛教徒深受迫害，各大德高僧也都紛紛逃避到印度西北部的迦濕彌羅盆地。迦濕彌羅盆地四面皆山，易於守衛，又與外界隔絕，於是便成了佛教徒的避難所。佛教中心便逐漸轉移到了這裏，尤其是在迦膩色迦王大倡佛教以後，這裏的佛教就更為興盛了。也正是由於這個原因，迦濕彌羅的佛教就逐漸形成了慎重而又保守的學風，以至於脇尊者等人堅持要在迦濕彌羅境內舉行第四次結集活動。

當時，迦濕彌羅境內佛教之盛甚至超過了阿育王時期。從《大唐西域記》中關於第四次結集情況的記載來看，當時已證得無學果，具三明、備六通者，已多得不可勝數，就是「內窮三藏，外達五明」的羅漢僧，除世友之外，尚有四百九十九人之多，可以想見當時佛教之盛況。在這樣的情況下，出現世友、法救、妙音、覺天等所謂「婆沙四評家」這樣的幾位高僧，就不值得奇怪了。

至於說尊者馬鳴，他不但是當時的一位著名的佛教詩人，也是一位以辯才著稱於世的高僧。有的書上記載，迦膩色迦王曾以馬鳴為顧問。而多羅那它的《印度佛教史》則稱馬鳴始終沒去過北印度，但《婆藪槃豆法師傳》則說：「迦旃延子遣人往舍衛

國，請馬鳴爲表文句，馬鳴既至罽賓，迦旃延子次第解釋八結（即《八犍度論》）。諸阿羅漢及諸菩薩，即共研辯，義意若定。馬鳴隨即著文，經十二年，造『毘婆沙』方竟。」認爲《大毘婆沙論》爲馬鳴所造。今觀《大毘婆沙論》，對世友、妙音等「婆沙四評家」的觀點多有記載，而以辯才著稱的馬鳴，書中則無一字記載，這說明馬鳴並沒有參加《大毘婆沙論》的編纂工作，與這部書毫無關係。即使他確曾到過罽賓，給迦膩色迦王當過宗教方面的顧問，那也應該是在這第四次結集結束之後。

迦膩色迦王統治時期，迦濕彌羅雖然成爲當時的佛教中心，但存在著許多不同的派別，從《大唐西域記》裏迦膩色迦王「日請一僧入宮說法，而諸異議部執不同」，使得「王用深疑，無以去惑」的情況來看，當時佛教的派別還是很多的。但是說一切有部的勢力還是非常強大的，這也是迦膩色迦王採納有部高僧協尊者的建議，以說一切有部爲主進行結集的主要原因。除了協尊者以外，著名的「婆沙四評家」也都是有部高僧。

所以，根據前面的論述，我們得出這樣的結論：《大毘婆沙論》的編輯成書，是在迦膩色迦王的大力支持下，在協尊者的積極倡導下，由世友、法救、妙音、覺天等

五百羅漢僧集體討論，統一編纂而成的。

然而，由於迦濕彌羅盆地特殊的地理環境，以及慎重而又保守的學風，極大地限制和阻礙了說一切有部學說的發展。《大毘婆沙論》本來只不過是第四次結集中所產生的三部論書之一，但在第四次結集中產生的三部論書完成以後，迦膩色迦王馬上就「以赤銅爲鑠，鏤寫論文，石函緘封，建窰堵波（塔）」，並把這部封存起來的論書，收藏於所建之塔中，目的僅僅是爲了「不令異學持此論出」，而要想學習有部學說的話，就必須親自到這裏來學習（見《大唐西域記》），其結果是導致有部學說的衰微。這三部論書的梵文原版書，今俱不存，實在是佛學史上的一大憾事。所幸的是，玄奘譯的中文版《大毘婆沙論》，現在仍完整無缺地保存了下來，而解釋經藏的《鄔波第鐐論》和解釋律藏的《毘奈耶毘婆沙論》兩部書，今已無從得見了。

作爲解釋《發智論》的一部書，《大毘婆沙論》根據《發智論》的基本內容，對《發智論》八蘊的理論觀點和內容逐一進行詳細的分析和論述、解釋，全面而又系統地總結了說一切有部的理論主張，批駁了大衆部、法藏部、犢子部、飲光部、分別說部、化地部等其他部派的觀點。此外，它還駁斥了勝論、數論、離繫論等「外道」的

理論。它強調「法體恆有」、「三世實有」，主張一切事物和現象都是實際存在的（實有）。《大毘婆沙論》確立了說一切有部的思想體系，使得有部的思想定型化了。它偏重邏輯論證，帶有濃厚的經院哲學色彩，鞏固了有部學說在當時的正統地位。此外，它還帶有早期佛教百科全書的性質，同時也是研究部派佛教思想的珍貴資料。它在佛學思想史上有著很高的宗教價值和學術價值，在印度佛教史和佛教哲學史上都占有十分重要的地位。

然而，這麼重要的一部佛教典籍，自其問世以來，問津者寥寥，究其原因，主要還是其卷帙浩繁的篇幅和艱深古奧的哲理，給研究者帶來了很大的困難。梁任公啓超先生曾這樣評價過《大毘婆沙論》：「雖當時印度篤學之士，猶且累年不能殫其業」，何況現代人呢？所以，對於一個初涉佛學海洋的人來說，要在短短的數月之內，從這部皇皇二百卷的巨著中選取出能代表其思想大概的六萬字來，本已非易事，遑論釋譯、注解。因此，在節選的過程中，時時會陷入它博大精深的思想漩渦之中而不能自拔，常常會覺得所選段落有言不盡意之感。這也難怪，以《大毘婆沙論》來說，其論證之嚴密、思想之豐富，遠非一般佛教典籍所能與之相比。所以在節選的過程中，既

要考慮所選段落的代表性，又要兼顧它意思的相對完整性。而《大毘婆沙論》對每個問題的論述都十分詳贍，要把其對某個問題的論述全部選錄下來是不可能的，所以只能選取它對某一側面的分析和論述，儘量選取其精辟而又富有代表性的段落。

比如：《大毘婆沙論》從卷二開始，直至第九卷的前半部分，用了七卷半的篇幅，五萬餘字來解釋「世第一法」；從第九十九卷的後半部分，一直到第一百零五卷的前半部分，用了六卷的篇幅，四萬多字來解釋「他心智」等等。此外，《大毘婆沙論》中對四善根、四聖諦、涅槃、三結、五蓋、三科（五蘊、十二處、十八界），身、口、意三業，三界、四大種、過去、現在、未來三世，以及各種法等說一切有部的基本概念和理論主張，都用了較長的篇幅進行了詳盡的論述。所以，本書在節選的過程中，力求做到較為準確而又全面地反映《大毘婆沙論》的面貌，並試圖使所選文字盡可能全面地體現《大毘婆沙論》的特點。因此，本書精選的文字，是以能代表《大毘婆沙論》中所論述的問題的主要方面為宗旨的。

然而，由於《大毘婆沙論》這樣的長篇巨著，從中節選出六萬字，也僅占它全書字數的百分之四左右。要想較為全面地體現它的深奧義理，就難免掛一漏萬。所以，

所選的文字只不過表達了《大毘婆沙論》的部分主要思想而已，未選部分仍有一百四、五十萬字之多，要想全面了解《大毘婆沙論》，未選部分的豐富內容，仍是我們必須進一步研究的對象。

另外，《大毘婆沙論》的第一卷是全書的敍論，它較為全面地介紹了《大毘婆沙論》的情況，尤其是介紹了阿毘達磨的淵源、地位、自性，以及《發智論》述作的原因等。考慮到它作為一個整體，更能體現出其完整的價值，所以就沒有對它進行節錄。但爲了有較為充分的篇幅來表現《大毘婆沙論》的具體內容，就把這一卷的「序」作為本書的「附錄」附在了後面，供讀者參考。

《大毘婆沙論》能夠完整無缺地流傳至今，是與玄奘大師的貢獻分不開的。尤其是在梵文本《大毘婆沙論》今已不存的情況下，玄奘的中譯本就更顯珍貴。下面我們就談談關於《大毘婆沙論》的譯者玄奘大師的一些情況。

玄奘生於公元六百零二年（一說生於公元六百年），卒於公元六百六十四年，唐代高僧，俗稱「唐僧」，通稱「三藏法師」。他是中國佛教史上著名的佛教學者、旅行家，又與南北朝時期的鳩摩羅什、真諦並稱爲中國佛教的三大翻譯家。唯識宗（又

稱法相宗、慈恩宗)的創始人之一。

玄奘俗姓陳，名禩。洛州緱氏(今河南偃師緱氏鎮)人。關於他的家世，有人認為他幼年生活貧窮，但季羨林先生考證，玄奘出生於一個儒學世家，「同後代由於貧窮而出家當和尚的情況是完全不同的」(季羨林《大唐西域記校注》前言)。他於十三歲(一說十五歲)那年在洛陽淨土寺出家，二十一歲(一說二十三歲)時在成都受具戒。後在國內遊歷各地，遍訪名師，學習各種佛教經論。據《大慈恩寺三藏法師傳》和《續高僧傳》記載，當時他參訪過的唐代高僧有：景、嚴、空、慧景、道基、寶暹、道震、慧休、道深、道岳、法常、僧辯、玄會等十三位；學習過的佛典有《涅槃經》、《攝大乘論》、《阿毘曇論》、《迦旃延阿毘曇》、《婆沙》、《雜心》、《成實論》、《俱舍論》等大、小乘的經論。

但玄奘苦於各種經論歧義難明，衆說紛紜，定論難得，便立志西行求法，到天竺去學習。唐太宗貞觀三年(公元六百二十九年)，一說在貞觀元年)起，從長安(今陝西西安)出發，經涼州出玉門關西行，途經西域十六國，歷時四年才展轉到達中印度的摩揭陀國王舍城，入當時印度的佛教中心那爛陀寺，師從戒賢法師學習《瑜伽師地

論》、《順正理論》等，兼學《因明》、《聲明》等論。後曾歷遊五竺，參訪名師，研習各種佛典。他還曾從勝軍居士學唯識。盡得天竺各派佛教的精義。玄奘還用梵文著《會宗論》三千頌、《制惡見論》一千六百頌。他遊歷印度各地回到那爛陀寺以後，主講《攝大乘論》和《唯識決擇論》，並先後四次參加了印度佛教內外的辯論。他在戒日王於曲女城爲他設的萬人無遮大會上，宣講大乘教義，任人難破，十八日無人能詰難，名震五天竺。他西行前後長達十七年，最後於太宗貞觀十九年（公元六百四十五年）春天，攜帶印度大、小乘的六百五十七部經、律、論返回長安。

回國後，玄奘受到太宗的召見和禮遇。次年，玄奘撰成《大唐西域記》十二卷進上。此後，他一直潛心於佛經的翻譯，還要爲衆僧講經。他先後居於長安弘福寺和大慈恩寺，組織譯場，翻譯從印度攜帶回來的佛教經典。在他從事譯經的十九年中，共譯出大、小乘的經論七十五部，凡一千三百三十五卷；其中，這部長達二百卷的《大毘婆沙論》，就是玄奘從唐高宗顯慶元年（公元六百五十六年）七月二十七日開始，直至顯慶四年（公元六百五十九年）七月三日，費時三年，方始譯完的。除《大毘婆沙論》以外，玄奘所譯的其他經、論主要還有《大般若經》、《解深密經》、《瑜伽

師地論》、《成唯識論》、《俱舍論》等。他所著的《大唐西域記》，通過對西域、中亞和印度等地一百二十八個國家的介紹，記載了各國的政治、宗教等情況，以及風俗習慣、山川地理等，也為人們研究中國西北地區、巴基斯坦、印度、尼泊爾、孟加拉以及中亞地區的歷史地理保存了大量的珍貴史料。

玄奘的思想主要反映在《成唯識論》當中。他主張「我」（主體）、「法」（客觀世界）都是「唯識所變」，認為「一切唯識」，只有「識」才是萬物的最高本原。認為只有破除「我執」、「法執」，才能達到「成佛」的境界。在唯識論他還提出了「四分」說和「三自性」論。他對因明理論也有較大的發展。玄奘大師弟子眾多，多達數千人，其中著名的有窺基、圓測、普光、神泰、神昉等人。

作為中國佛教的三大翻譯家之一，從譯經數量上來看，鳩摩羅什、真諦與玄奘相差太遠。在譯法上，玄奘多用直譯，譯文嚴謹，並創五種不翻規則，世稱「新譯」，以別於鳩摩羅什諸人。《大毘婆沙論》也正是他所譯佛典的傑出代表。



1卷第二

雜蘊第一中世第一法納息第一之一

譯文

什麼是世第一法？像這樣各章的內容以及解釋各章的含義已經領會之後，接著就應該廣泛地解釋。

問：爲什麼要做這部論書呢？

答：是爲了分別深奧玄妙的契經的內在含義的緣故。在佛經中佛世尊說，如果有一類人在各種修行佛法過程中不能按照佛理來思惟，而能起世俗法中最上最勝之第一法，是永遠也沒有這樣的事的。如果不能產生世第一法，而能進入斷絕煩惱之性、永離凡夫之生的正性離生的境界，是從來也沒有這樣的事的。如果不能進入正性離生，能夠得到預流、一來、不還、阿羅漢果的，這是從來也沒有過的事情。如果有一類人

在各種修行活動中，能夠按照佛理來思惟而產生起世第一法，那是有這樣的事情的，這才進行廣泛的解說。佛經中雖然說了世第一法的名，卻不廣泛地辨析世第一法的含義。經書既然是這部論書所依據的，它所沒有顯示出來的，現在就應該廣泛地分別對它們進行論述。由於這個緣故，所以才作這部論書。

問：爲什麼進行論述要依據佛經呢？

答：是那些作此論書的人想要這樣做的緣故。順隨他們的意願而作這部論書，不違背佛法的本性，哪裏還用得著對此產生疑問呢？其次，一切解說論證佛經義理的阿毘達磨體的論述，都是爲了解釋佛經中的義理，因爲它廣泛地分別各部經書含義的緣故，才得名爲阿毘達磨。所以那些尊者在各部佛經中纂集種種不相似的義理，分別加以解釋，設立爲〈雜蘊〉，乃至於纂集種種見趣，設立爲〈見蘊〉。然而對於這部論書中所設立的八種蘊中，都具有分別一切法相的具體論述。

原典

阿毘達磨大毘婆沙 ① 論卷第二

五百大阿羅漢 ② 等造
三藏法師玄奘奉詔譯

雜蘊 ③ 第一中世第一法 ④ 納息 ⑤ 第一之一

云何世第一法？如是等章及解章義既領會已，次應廣釋。

問：何故作此論？

答：爲欲分別契經 ⑥ 義故。謂契經中佛世尊 ⑦ 說，若有一類於諸行中不能如理思惟，能起世第一法，無有是處。若不能起世第一法，能入正性離生 ⑧，無有是處。若不能入正性離生，能得預流 ⑨、一來 ⑩、不還 ⑪、阿羅漢果 ⑫，無有是處。若有一類於諸行中，能如理思惟起世第一法，斯有是處，乃至廣說。契經雖說世第一法名，而不廣辯世第一法義。契經既是此論依處，彼所不顯示者，今應廣分別之。由是因緣，故作斯論。

問：何故作論依契經耶？

答：彼作論者意欲爾故。隨彼意欲而作此論，不違法性，何煩徵詰？復次，一切阿毘達磨，皆為解釋契經中義，以廣分別諸經義故，乃得名為阿毘達磨。故彼尊者^①於諸經中纂集種種不相似義，分別解釋，立為〈見蘊〉^②。然於所立八種蘊^③中，皆具分別一切法相^④。

注釋

① 阿毘達磨大毘婆沙：阿毘達磨是梵文 Abhidharma 的音譯，或作「阿毘曇」，簡稱「毘曇」，意思是「對法」、「無比法」、「大法」、「論」等，是指解說和論證佛經義理的一種體裁。毘婆沙的含義是廣泛地解說。「阿毘達磨大毘婆沙」，意思是「廣釋大法」。

② 五百大阿羅漢：阿羅漢是梵文 Arhat 的音譯，也作「阿羅訶」，簡稱「羅漢」，是小乘佛教修行的最高果位。五百大阿羅漢，指已證得無學果的五百聲聞，經論上常稱之為五百阿羅漢、五百比丘、五百上首。佛滅度後，大迦葉曾與五百羅漢在王舍城結集法藏。相傳在阿育王時，有五百羅漢僧與五百凡夫僧，齊集合誦佛法。這裏